



Originál: **angličtina**

Č.: ICC-02/05-01/09
Datum: **4. března 2009**

PŘÍPRAVNÝ SENÁT I

Před: Soudce Akua Kuenyehia, předsedající soudce
Soudce Anita Ušacka
Soudce Sylvia Steiner

SITUACE V DARFURU, SÚDÁN

VE VĚCI

ŽALOBCE v. OMAR HASSAN AHMAD AL BASHIR ("OMAR AL BASHIR")

Veřejný dokument

Zatykač na Omara Hassana Ahmada Al Bashira

Dokument musí být oznámen v souladu se směrnicí 31 *Směrnice soudu* následujícím:

Kancelář Žalobce

Pan Luis Moreno Ocampo, Žalobce
Pan Essa Faal, hlavní procesní právník

Zástupce obhajoby

Právní zástupci obětí

Právní zástupci žadatelů

Nezastoupené oběti

**Nezastoupení žadatelé o účast/
odškodění**

Kancelář veřejného poradce pro oběti

**Kancelář veřejného poradce pro
obhajobu**

Zástupci státu

Amicus Curiae

SPRÁVA SOUDU

Tajemník

Paní Silvana Arbia

Sekce podpory obhajoby

Útvar pro služby obětem a svědkům

Sekce vazby

Sekce účasti obětí a náhrady škody

Ostatní

PŘÍPRAVNÝ SENÁT I Mezinárodního trestního soudu (též “Senát” a “Soud”);

PŘEZKOUMVŠE Žádost žalobce podle článku 58 (“Žádost žalobce”), podanou Žalobcem dne 14. července 2008 s ohledem na situaci v Darfuru, Súdán (“situace v Darfuru”) požadující vydání zatykače na Omara Hassana Ahmada Al Bashira (nadále zde uváděný jako “Omar Al Bashir”) kvůli genocidě, zločinům proti lidskosti a válečným zločinům;¹

PŘEZKOUMAVŠE důkazní materiály a další informace předložené Žalobcem;²

BEROUC NA VĚDOMÍ Rozhodnutí o Žádosti žalobce o vydání zatykače na Omara Hassana Ahmada Al Bashira³, ve kterém Senát uvedl, že shledal dostačující důvody pro podezření, že Omar Al Bashir je trestně odpovědný podle článku 25(3)(a) Statutu jako nepřímý pachatel nebo jako nepřímý spolupachatel⁴ za válečné zločiny a zločiny proti lidskosti a že jeho zatčení se jeví jako potřebné podle článku 58(1)(b) *Římského Statutu* (“Statut”);

BEROUC NA VĚDOMÍ články 19 a 58 Statutu;

PŘIHLÍŽEJÍC k tomu že, na základě materiálu předloženého Žalobcem na podporu Žádosti žalobce a bez prejudice vůči jakémukoliv následnému rozhodnutí, které může být učiněno podle článku 19 Statutu, věc Omara Al Bashir spadá do jurisdikce Soudu;

PŘIHLÍŽEJÍC k tomu, že na základě materiálu předloženého Žalobcem na podporu Žádosti žalobce, neexistuje žádný zřejmý důvod nebo samozřejmá skutečnost nutící

¹ ICC-02/05-151-US-Exp; ICC-02/05-151-US-Exp-Anxs1-89; Corrigendum ICC-02/05-151-US-Exp-Corr a Corrigendum ICC-02/05-151-US-Exp-Corr-Anxs1 & 2; a veřejná redigovaná verze ICC-02/05-157 and ICC-02/05-157-AnxA.

² ICC-02/05-161 a ICC-02/05-161-Conf-AnxsA-J; ICC-02/05-179 a ICC-02/05-179-Conf-Exp-Anxs1-5; ICC-02/05-183-US-Exp a ICC-02/05-183-Conf-Exp-AnxsA-E.

³ ICC-02/05-01/09-1-tCES.

⁴ Viz Částečně odlišné stanovisko soudce Anita Ušacka k rozhodnutí o Žádosti žalobce o vydání zatykače na Omara Hassana Ahmada Al Bashira, Část IV.

Senát použít svého volného uvážení podle článku 19(1) Statutu pro rozhodnutí v této fázi o přípustnosti řízení proti Omaru Al Bashirovi;

PŘIHLÍŽEJÍC k tomu, že existují přiměřené důvody nasvědčující tomu, že od března 2003 až do nejméně 14. července 2008 existoval stálý ozbrojený konflikt nemezinárodního charakteru naplňující ustanovení článku 8(2)(f) Statutu v Darfuru mezi vládou Súdánu ("GoS") a několika organizovanými ozbrojenými skupinami, zvláště Súdánským osvobozeneckým hnutím/armádou ("SLM/A") a Hnutím za spravedlnost a rovnost ("JEM");

PŘIHLÍŽEJÍC k tomu, že existují přiměřené důvody nasvědčující tomu: (i) že brzy po útoku na letiště El Fasher v dubnu 2003, vláda Súdánu vyhlásila všeobecnou mobilizaci milice Janjaweed v odpověď na aktivity SLM/A, JEM a dalších ozbrojených opozičních skupin v Darfuru, a potom vedla, prostřednictvím vojenských sil súdánské vlády, včetně súdánských ozbrojených sil a s ní spojené milice Janjaweed, súdánských policejních sil, Státní výzvědné a bezpečnostní služby ("NISS") a Komise pro humanitární pomoc ("HAC"), protipovstaleckou kampaň v oblasti Darfuru proti uvedeným ozbrojeným opozičním skupinám; a (ii) protipovstalecká kampaň pokračovala až do data podání Žádosti žalobce dne 14. července 2008;

PŘIHLÍŽEJÍC k tomu, že existují přiměřené důvody nasvědčující tomu: (i) že centrální složkou protipovstalecké kampaně GoS bylo nezákonné útočení na část civilního obyvatelstva Darfuru – náležející převážně skupinám Fur, Masalit a Zaghawa⁵ – považované GoS za blízkou k SLM/A, JEM a dalším ozbrojeným skupinám stávícím se proti GoS v pokračujícím ozbrojeném konfliktu v Darfuru; a (ii) že, jako část této centrální složky protipovstalecké kampaně, se GoS síly

⁵ Viz Částečně odlišné stanovisko soudce Anita Ušacka k rozhodnutí o Žádosti žalobce o vydání zatykače na Omara Hassana Ahmada Al Bashira, Část III. B.

systematicky dopouštěly aktů plenění po obsazení měst a vesnic, které byly předmětem jejich útoků;⁶

PŘIHLÍŽEJÍC proto k tomu, že existují přiměřené důvody nasvědčující tomu, že od doby brzy po útoku v dubnu 2003 na El Fasher letiště až do 14. července 2008, byly páchany zločiny naplňující ustanovení článků 8(2)(e)(i) a 8(2)(e)(v) Statutu silami GoS, včetně soudánských ozbrojených sil a s ní spojené milice Janjaweed, soudánských policejních sil, NISS a HAC, jako součásti výše uvedené protipovstalecké kampaně GoS;

PŘIHLÍŽEJÍC dále k tomu, že existují přiměřené důvody nasvědčující tomu, že do té míry jak to byla centrální složka protipovstalecké kampaně GoS, exitovala GoS politika nezákonného útočení na tu část civilního obyvatelstva Darfuru – náležející převážně skupinám Fur, Masalit a Zaghawa– považovaným GoS za blízkou k SLM/A, JEM a dalším ozbrojeným skupinám stávícím se proti GoS v pokračujícím ozbrojeném konfliktu v Darfuru;

PŘIHLÍŽEJÍC dále k tomu, že existují přiměřené důvody nasvědčující tomu, že nezákonné útočení na výše uvedenou část civilního obyvatelstva Darfuru bylo (i) rozsáhlé, jelikož ovlivnilo, přinejmenším statisíce jednotlivců a docházelo k němu ve velkých částech regionu Darfur; a (ii) systematické, když docházelo k následujícím aktům násilí ve značném rozsahu podobným způsobem;

PŘIHLÍŽEJÍC dále k tomu, že existují přiměřené důvody nasvědčující tomu, že jako součást nezákonného útočení GoS na výše uvedenou část civilního obyvatelstva Darfuru a se znalostí takového útočení, ozbrojené síly GoS podrobily, na celém

⁶ Včetně *inter alia* (i) první útok na Kodoom dne či přibližně okolo 15. srpna 2003; (ii) druhý útok na Kodoom dne či přibližně okolo 31. srpna 2003; (iii) útok na Bindisi dne či přibližně okolo 15. srpna 2003; (iv) letecký útok na Mukjar mezi srpnem a zářím 2003; (v) útok na Arawala dne či přibližně okolo 10. prosince 2003; (vi) útok na město Shattaya a jeho okolní vesnice (včetně Kailek) v únoru 2004; (vii) útok na Muhajeriya dne či přibližně okolo 8. října 2007; (viii) útoky na Saraf Jidad dne 7., 12. a 24. ledna 2008; (ix) útok na Silea dne 8. února 2008; (x) útok na Sirba dne 8. února 2008; a (xi) útok na Abu Suruj on dne 8. února 2008; (xii) útok na Jebel Moon mezi 18. a 22. únorem 2008.

území regionu Darfur, tisíce civilistů, náležejících zejména skupinám Fur, Masalit a Zaghawa, aktům vraždy a vyhlazování;⁷

PŘIHLÍŽEJÍC dále k tomu, že také existují přiměřené důvody nasvědčující tomu, že jako součást nezákonného útoku GoS na výše uvedenou část civilního obyvatelstva a se znalostí takového útoku, ozbrojené síly GoS podrobily, na celém území regionu Darfur, (i) statisíce civilistů, náležejících zejména skupinám Fur, Masalit a Zaghawa, aktům násilného přesunu;⁸ (ii) tisíce civilních žen, náležejících zejména k těmto skupinám, aktům znásilnění;⁹ a (iii) civilisty, náležejících zejména ke stejným skupinám, aktům mučení;¹⁰

PŘIHLÍŽEJÍC proto k tomu, že také existují přiměřené důvody nasvědčující tomu, že brzy od útoku v dubnu 2003 na letiště El Fasher až do 14. července 2008, GoS síly, včetně soudánských ozbrojených sil a s ní spojené milice Janjaweed, soudánských policejních sil, NISS a HAC, se dopouštěly zločinů proti lidskosti spočívajících ve vraždění, vyhlazování, násilném přesunu, mučení a znásilňování, naplňující ustanovení článků 7(1)(a), (b), (d), (f) a (g) Statutu jak se na ně vztahují, na území regionu Darfur;

⁷ Včetně *inter alia* (i) měst Kodoom, Bindisi, Mukjar a Arawala a okolních vesnic v lokalitách Wadi Salih, Mukjar a Garsila-Deleig v západním Darfuru mezi srpnem a prosincem 2003; (ii) města Shattaya a Kailek v jižním Darfuru v únoru a březnu 2004; (iii) mezi 89 a 92 převážně Zaghawa, Masalit a Misseriya Jebel měst a vesnic lokality Buram v jižním Darfuru mezi listopadem 2005 a zářím 2006; (iv) města Muhajeriya v lokalitě Yasin v jižním Darfuru dne či okolo dne 8. října 2007; (v) měst Saraf Jidad, Abu Suruj, Sirba, Jebel Moon a města Silea v lokalitě Kulbus v západním Darfuru mezi lednem a únorem 2008; a (vi) oblastí Shegeg Karo a al-Ain areas v květnu 2008.

⁸ Včetně *inter alia* (i) měst Kodoom, Bindisi, Mukjar a Arawala a okolních vesnic v lokalitách Wadi Salih, Mukjar a Garsila-Deleig v západním Darfuru mezi srpnem a prosincem 2003; (ii) měst Shattaya a Kailek v jižním Darfuru v únoru a březnu 2004; (iii) mezi 89 a 92 převážně Zaghawa, Masalit a Misseriya Jebel měst a vesnic lokality Buram v jižním Darfuru mezi listopadem 2005 a zářím 2006; (iv) města Muhajeriya v lokalitě Yasin v jižním Darfuru dne či okolo dne 8. října 2007; a (v) měst Saraf Jidad, Abu Suruj, Sirba, Jebel Moon a města Silea v lokalitě Kulbus v západním Darfuru mezi lednem a únorem 2008.

⁹ Včetně *inter alia* (i) měst Bindisi a Arawala v západním Darfuru mezi srpnem a prosincem 2003; (ii) města Kailek v jižním Darfuru v únoru a březnu 2004; a (iii) měst Sirba a Silea v lokalitě Kulbus v západním Darfuru mezi lednem a únorem 2008.

¹⁰ Včetně *inter alia*: (i) města Mukjar v západním Darfuru v srpnu 2003; (ii) města Kailek v jižním Darfuru v březnu 2004; a (iii) města Moon v lokalitě Kulbus v západním Darfuru v únoru 2008.

PŘIHLÍŽEJÍC proto k tomu, že také existují přiměřené důvody nasvědčující tomu, že Omar Al Bashir byl *de jure* a *de facto* prezident Súdánského státu a vrchním velitelem súdánských ozbrojených sil od března 2003 až do 14. července 2008, a že v tomto postavení hrál rozhodující roli při koordinaci, společně s dalšími vysoce postavenými súdánskými politickými a vojenskými vůdci, navrhování a provádění výše uvedené protipovstalecké kampaně GoS;

PŘIHLÍŽEJÍC dále k tomu, že Senát shledává, jako alternativu, že také existují přiměřené důvody nasvědčující tomu: (i) že role Omara Al Bashira překračovala koordinaci navrhování a provádění společného plánu; (ii) že plně ovládal všechny složky "aparátu" Státu Súdán, včetně súdánských ozbrojených sil a s ní spojené milice Janjaweed, súdánských policejních sil, NISS a HAC; a (iii) že využíval tuto moc pro zajištění uskutečnění společného plánu.;

PŘIHLÍŽEJÍC k tomu, že z výše uvedených důvodů, existují přiměřené důvody nasvědčující tomu, že Omar Al Bashir je trestně odpovědný jako nepřímý pachatel nebo jako nepřímý spolupachatel¹¹ podle článku u 25(3)(a) Statutu za:

- i. úmyslné přímé útoky proti civilnímu obyvatelstvu jako takovému nebo jednotlivým civilistům nezúčastněným přímo na nepřátelských činnostech jako válečný zločin, naplňující ustanovení článku 8(2)(e)(i) Statutu;
- ii. plenění jako válečný zločin, naplňující ustanovení článku 8(2)(e)(v) Statutu;
- iii. vraždu jako zločin proti lidskosti, naplňující ustanovení článku 7(1)(a) Statutu;
- iv. vyhlazování jako zločin proti lidskosti, naplňující ustanovení článku 7(1)(b) Statutu;
- v. nucený přesun jako zločin proti lidskosti, naplňující ustanovení článku 7(1)(d) Statutu;

¹¹ Viz Částečně odlišné stanovisko soudce Anita Ušacka k rozhodnutí o Žádosti žalobce o vydání zatykače na Omara Hassana Ahmada Al Bashira, Část IV.

- vi. mučení jako zločin proti lidskosti, naplňující ustanovení článku 7(1)(f) Statutu; a
- vii. znásilnění jako zločin proti lidskosti, naplňující ustanovení článku 7(1)(g) Statutu;

PŘIHLÍŽEJÍC k tomu, že podle článku 58(1) Statutu, se zatčení Omara Al Bashiar jeví jako nezbytné v tomto stadium, aby bylo zajištěno, že (i) se dostaví k Soudu; (ii) ztěžovat nebo ohrožovat pokračující vyšetřování zločinů, za které je údajně odpovědný podle Statutu; a (iii) nebude pokračovat v páchání výše uvedených zločinů;

Z TĚCHTO DŮVODŮ,

TÍMTO VYDÁVÁ:

ZATYKAČ na **OMARA AL BASHIRA**, muže, který je občanem Státu Súdán, narozeného 1. ledna 1944 v Hoshe Bannaga, Shendi Governorate, v Súdánu, člena kmene Jaáli ze severního Súdánu, prezidenta Súdánské republiky od jeho jmenování RCC-NS dne 16. října 1993 a a zvoleného následně od 1. dubna 1996 a jehož jméno je též psáno Omar al-Bashir, Omer Hassan Ahmed El Bashire, Omar al-Bashir, Omar al-Beshir, Omar el-Bashir, Omer Albasheer, Omar Elbashir a Omar Hassan Ahmad el-Béshir.

Vyhotoveno angličtině, arabštině a francouzštině, přičemž anglická verze je rozhodující.

/podepsáno/
Soudce Akua Kuenyehia
Předsedající soudce

/podepsáno/
Soudce Anita Ušacka

/podepsáno/
Soudce Sylvia Steiner

Datováno ve středu, 4. března 2009

V Haagu, Nizozemsko